

**ЗАКОН**  
**О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА О ИЗМЕНАМА И**  
**ДОПУНАМА КОНВЕНЦИЈЕ О ЗАШТИТИ ЛИЦА У**  
**ОДНОСУ НА АУТОМАТСКУ ОБРАДУ ЛИЧНИХ**  
**ПОДАТАКА**

**Члан 1.**

Потврђује се Протокол о изменама и допунама Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, који је сачињен у Стразбуру, 10. октобра 2018. године, у оригиналу на енглеском језику и француском језику.

**Члан 2.**

Текст Протокола о изменама и допунама Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**Protocol amending the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data**

**[Strasbourg, 10. X. 2018]**

**Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108), opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Having regard to Resolution No. 3 on data protection and privacy in the third millennium adopted at the 30th Council of Europe Conference of Ministers of Justice (Istanbul, Turkey, 24-26 November 2010);

Having regard to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe’s Resolution 1843 (2011) on the protection of privacy and personal data on the Internet and online media and Resolution 1986 (2014) on improving user protection and security in cyberspace;

Having regard to Opinion 296 (2017) on the draft protocol amending the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and its explanatory memorandum, adopted by the Standing Committee on behalf of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 24 November 2017;

Considering that new challenges to the protection of individuals with regard to the processing of personal data have emerged since the Convention was adopted;

Considering the need to ensure that the Convention continues to play its pre-eminent role in protecting individuals with regard to the processing of personal data, and more generally in protecting human rights and fundamental freedoms,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1 The first recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“The member States of the Council of Europe, and the other signatories hereto,”

2 The third recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“Considering that it is necessary to secure the human dignity and protection of the human rights and fundamental freedoms of every individual and, given the diversification, intensification and globalisation of data processing and personal data flows, personal autonomy based on a person’s right to control his or her personal data and the processing of such data;”

3 The fourth recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“Recalling that the right to protection of personal data is to be considered in respect of its role in society and that it has to be reconciled with other human rights and fundamental freedoms, including freedom of expression;”

4 The following recital shall be added after the fourth recital of the preamble of the Convention:

“Considering that this Convention permits account to be taken, in the implementation of the rules laid down therein, of the principle of the right of access to official documents;”

5 The fifth recital of the preamble of the Convention shall be deleted. New fifth and sixth recitals shall be added, which read as follows:

“Recognising that it is necessary to promote at the global level the fundamental values of respect for privacy and protection of personal data, thereby contributing to the free flow of information between people;”

“Recognising the interest of a reinforcement of international co-operation between the Parties to the Convention,”.

## **Article 2**

The text of Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:

“The purpose of this Convention is to protect every individual, whatever his or her nationality or residence, with regard to the processing of their personal data, thereby contributing to respect for his or her human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy.”

## **Article 3**

1 *Littera* b of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“b ‘data processing’ means any operation or set of operations performed on personal data, such as the collection, storage, preservation, alteration, retrieval, disclosure, making available, erasure, or destruction of, or the carrying out of logical and/or arithmetical operations on such data;”

2 *Littera* c of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“c where automated processing is not used, ‘data processing’ means an operation or set of operations performed upon personal data within a structured set of such data which are accessible or retrievable according to specific criteria;”

3 *Littera* d of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“d ‘controller’ means the natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which, alone or jointly with others, has decision-making power with respect to data processing;”

4 The following new *litterae* shall be added after *littera* d of Article 2 of the Convention:

“e ‘recipient’ means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body to whom data are disclosed or made available;

f ‘processor’ means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which processes personal data on behalf of the controller.”

## **Article 4**

1 Paragraph 1 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party undertakes to apply this Convention to data processing subject to its jurisdiction in the public and private sectors, thereby securing every individual’s right to protection of his or her personal data.”

2 Paragraph 2 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:

“2 This Convention shall not apply to data processing carried out by an individual in the course of purely personal or household activities.”

- 3 Paragraphs 3 to 6 of Article 3 of the Convention shall be deleted.

**Article 5**

The title of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

“Chapter II – Basic principles for the protection of personal data”.

**Article 6**

- 1 Paragraph 1 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party shall take the necessary measures in its law to give effect to the provisions of this Convention and secure their effective application.”

- 2 Paragraph 2 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

“2 These measures shall be taken by each Party and shall have come into force by the time of ratification or of accession to this Convention.”

- 3 A new paragraph shall be added after paragraph 2 of Article 4 of the Convention:

“3 Each Party undertakes:

a to allow the Convention Committee provided for in Chapter VI to evaluate the effectiveness of the measures it has taken in its law to give effect to the provisions of this Convention; and

b to contribute actively to this evaluation process.”

**Article 7**

- 1 The title of Article 5 shall be replaced by the following:

“Article 5 – Legitimacy of data processing and quality of data”.

- 2 The text of Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Data processing shall be proportionate in relation to the legitimate purpose pursued and reflect at all stages of the processing a fair balance between all interests concerned, whether public or private, and the rights and freedoms at stake.

2 Each Party shall provide that data processing can be carried out on the basis of the free, specific, informed and unambiguous consent of the data subject or of some other legitimate basis laid down by law.

3 Personal data undergoing processing shall be processed lawfully.

4 Personal data undergoing processing shall be:

a processed fairly and in a transparent manner;

b collected for explicit, specified and legitimate purposes and not processed in a way incompatible with those purposes; further processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes is, subject to appropriate safeguards, compatible with those purposes;

c adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are processed;

d accurate and, where necessary, kept up to date;

e preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which those data are processed.”

### **Article 8**

The text of Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 The processing of:

- genetic data;
- personal data relating to offences, criminal proceedings and convictions, and related security measures;
- biometric data uniquely identifying a person;
- personal data for the information they reveal relating to racial or ethnic origin, political opinions, trade-union membership, religious or other beliefs, health or sexual life,

shall only be allowed where appropriate safeguards are enshrined in law, complementing those of this Convention.

2 Such safeguards shall guard against the risks that the processing of sensitive data may present for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subject, notably a risk of discrimination.”

### **Article 9**

The text of Article 7 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party shall provide that the controller, and where applicable the processor, takes appropriate security measures against risks such as accidental or unauthorised access to, destruction, loss, use, modification or disclosure of personal data.

2 Each Party shall provide that the controller notifies, without delay, at least the competent supervisory authority within the meaning of Article 15 of this Convention, of those data breaches which may seriously interfere with the rights and fundamental freedoms of data subjects.”

### **Article 10**

A new Article 8 shall be added after Article 7 of the Convention as follows:

“Article 8 – Transparency of processing

1 Each Party shall provide that the controller informs the data subjects of:

- a his or her identity and habitual residence or establishment;
- b the legal basis and the purposes of the intended processing;
- c the categories of personal data processed;
- d the recipients or categories of recipients of the personal data, if any;

and

- e the means of exercising the rights set out in Article 9,

as well as any necessary additional information in order to ensure fair and transparent processing of the personal data.

2 Paragraph 1 shall not apply where the data subject already has the relevant information.

3 Where the personal data are not collected from the data subjects, the controller shall not be required to provide such information where the processing is expressly prescribed by law or this proves to be impossible or involves disproportionate efforts.”

### **Article 11**

1 The former Article 8 of the Convention shall be renumbered Article 9 and the title shall be replaced by the following:

“Article 9 – Rights of the data subject”.

2 The text of Article 8 of the Convention (new Article 9) shall be replaced by the following:

“1 Every individual shall have a right:

a not to be subject to a decision significantly affecting him or her based solely on an automated processing of data without having his or her views taken into consideration;

b to obtain, on request, at reasonable intervals and without excessive delay or expense, confirmation of the processing of personal data relating to him or her, the communication in an intelligible form of the data processed, all available information on their origin, on the preservation period as well as any other information that the controller is required to provide in order to ensure the transparency of processing in accordance with Article 8, paragraph 1;

c to obtain, on request, knowledge of the reasoning underlying data processing where the results of such processing are applied to him or her;

d to object at any time, on grounds relating to his or her situation, to the processing of personal data concerning him or her unless the controller demonstrates legitimate grounds for the processing which override his or her interests or rights and fundamental freedoms;

e to obtain, on request, free of charge and without excessive delay, rectification or erasure, as the case may be, of such data if these are being, or have been, processed contrary to the provisions of this Convention;

f to have a remedy under Article 12 where his or her rights under this Convention have been violated;

g to benefit, whatever his or her nationality or residence, from the assistance of a supervisory authority within the meaning of Article 15, in exercising his or her rights under this Convention.

2 Paragraph 1.a shall not apply if the decision is authorised by a law to which the controller is subject and which also lays down suitable measures to safeguard the data subject's rights, freedoms and legitimate interests.”

### **Article 12**

A new Article 10 shall be added after the new Article 9 of the Convention as follows:

“Article 10 – Additional obligations

1 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, take all appropriate measures to comply with the obligations of this Convention and be able to demonstrate, subject to the domestic legislation adopted in accordance with Article 11, paragraph 3, in particular to the competent supervisory authority provided for in Article 15, that the data processing under their control is in compliance with the provisions of this Convention.

2 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, examine the likely impact of intended data processing on the rights and fundamental freedoms of data subjects prior to the commencement of such processing, and shall design the data processing in such a manner as to prevent or minimise the risk of interference with those rights and fundamental freedoms.

3 Each Party shall provide that controllers, and, where applicable, processors, implement technical and organisational measures which take into account the implications of the right to the protection of personal data at all stages of the data processing.

4 Each Party may, having regard to the risks arising for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subjects, adapt the application of the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 in the law giving effect to the provisions of this Convention, according to the nature and volume of the data, the nature, scope and purpose of the processing and, where appropriate, the size of the controller or processor.”

### **Article 13**

The former Articles 9 to 12 of the Convention shall become Articles 11 to 14 of the Convention.

### **Article 14**

The text of Article 9 of the Convention (new Article 11) shall be replaced by the following:

“1 No exception to the provisions set out in this chapter shall be allowed except to the provisions of Article 5, paragraph 4, Article 7, paragraph 2, Article 8, paragraph 1, and Article 9, when such an exception is provided for by law, respects the essence of the fundamental rights and freedoms and constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for:

a the protection of national security, defence, public safety, important economic and financial interests of the State, the impartiality and independence of the judiciary or the prevention, investigation and prosecution of criminal offences and the execution of criminal penalties, and other essential objectives of general public interest;

b the protection of the data subject or the rights and fundamental freedoms of others, notably freedom of expression.

2 Restrictions on the exercise of the provisions specified in Articles 8 and 9 may be provided for by law with respect to data processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes when there is no recognisable risk of infringement of the rights and fundamental freedoms of data subjects.

3 In addition to the exceptions allowed for in paragraph 1 of this article, with reference to processing activities for national security and defence purposes, each Party may provide, by law and only to the extent that it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to fulfil such an aim, exceptions to Article 4, paragraph 3, Article 14, paragraphs 5 and 6, and Article 15, paragraph 2, *litterae* a, b, c and d.

This is without prejudice to the requirement that processing activities for national security and defence purposes are subject to independent and effective review and supervision under the domestic legislation of the respective Party.”

### **Article 15**

The text of Article 10 of the Convention (new Article 12) shall be replaced by the following:

“Each Party undertakes to establish appropriate judicial and non-judicial sanctions and remedies for violations of the provisions of this Convention.”

### **Article 16**

The title of Chapter III shall be replaced by the following:

“Chapter III – Transborder flows of personal data”.

### **Article 17**

1 The title of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

“Article 14 – Transborder flows of personal data”.

2 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

“1 A Party shall not, for the sole purpose of the protection of personal data, prohibit or subject to special authorisation the transfer of such data to a recipient who is subject to the jurisdiction of another Party to the Convention. Such a Party may, however, do so if there is a real and serious risk that the transfer to another Party, or from that other Party to a non-Party, would lead to circumventing the provisions of the Convention. A Party may also do so if bound by harmonised rules of protection shared by States belonging to a regional international organisation.

2 When the recipient is subject to the jurisdiction of a State or international organisation which is not Party to this Convention, the transfer of personal data may only take place where an appropriate level of protection based on the provisions of this Convention is secured.

3 An appropriate level of protection can be secured by:

a the law of that State or international organisation, including the applicable international treaties or agreements; or

b ad hoc or approved standardised safeguards provided by legally-binding and enforceable instruments adopted and implemented by the persons involved in the transfer and further processing.

4 Notwithstanding the provisions of the previous paragraphs, each Party may provide that the transfer of personal data may take place if:

a the data subject has given explicit, specific and free consent, after being informed of risks arising in the absence of appropriate safeguards; or

b the specific interests of the data subject require it in the particular case; or

c prevailing legitimate interests, in particular important public interests, are provided for by law and such transfer constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society; or

d it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for freedom of expression.

5 Each Party shall provide that the competent supervisory authority, within the meaning of Article 15 of this Convention, is provided with all relevant information concerning the transfers of data referred to in paragraph 3, littera b and, upon request, paragraph 4, litterae b and c.

6 Each Party shall also provide that the supervisory authority is entitled to request that the person who transfers data demonstrates the effectiveness of the safeguards or the existence of prevailing legitimate interests and that the supervisory authority may, in order to protect the rights and fundamental freedoms of data subjects, prohibit such transfers, suspend them or subject them to conditions.”



3 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) includes the provisions of Article 2 of the Additional Protocol of 2001 regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) on transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention.

#### **Article 18**

A new Chapter IV shall be added after Chapter III of the Convention, as follows:

“Chapter IV – Supervisory authorities”.

#### **Article 19**

A new Article 15 includes the provisions of Article 1 of the Additional Protocol of 2001 (ETS No.181) and reads as follows:

“Article 15 – Supervisory authorities

1 Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the provisions of this Convention.

2 To this end, such authorities:

- a shall have powers of investigation and intervention;
- b shall perform the functions relating to transfers of data provided for under Article 14, notably the approval of standardised safeguards;
- c shall have powers to issue decisions with respect to violations of the provisions of this Convention and may, in particular, impose administrative sanctions;
- d shall have the power to engage in legal proceedings or to bring to the attention of the competent judicial authorities violations of the provisions of this Convention;
- e shall promote:
  - i public awareness of their functions and powers, as well as their activities;
  - ii public awareness of the rights of data subjects and the exercise of such rights;
  - iii awareness of controllers and processors of their responsibilities under this Convention;

specific attention shall be given to the data protection rights of children and other vulnerable individuals.

3 The competent supervisory authorities shall be consulted on proposals for any legislative or administrative measures which provide for the processing of personal data.

4 Each competent supervisory authority shall deal with requests and complaints lodged by data subjects concerning their data protection rights and shall keep data subjects informed of progress.

5 The supervisory authorities shall act with complete independence and impartiality in performing their duties and exercising their powers and in doing so shall neither seek nor accept instructions.

6 Each Party shall ensure that the supervisory authorities are provided with the resources necessary for the effective performance of their functions and exercise of their powers.

7 Each supervisory authority shall prepare and publish a periodical report outlining its activities.

8 Members and staff of the supervisory authorities shall be bound by obligations of confidentiality with regard to confidential information to which they have access, or have had access to, in the performance of their duties and exercise of their powers.

9 Decisions of the supervisory authorities may be subject to appeal through the courts.

10 The supervisory authorities shall not be competent with respect to processing carried out by bodies when acting in their judicial capacity.”

#### **Article 20**

1 Chapters IV to VII of the Convention shall be renumbered to Chapters V to VIII of the Convention.

2 The title of Chapter V shall be replaced by “Chapter V – Co-operation and mutual assistance”.

3 A new Article 17 shall be added, and former Articles 13 to 27 of the Convention shall become Articles 16 to 31 of the Convention.

#### **Article 21**

1 The title of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“Article 16 – Designation of supervisory authorities”.

2 Paragraph 1 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“1 The Parties agree to co-operate and render each other mutual assistance in order to implement this Convention.”

3 Paragraph 2 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“2 For that purpose:

a each Party shall designate one or more supervisory authorities within the meaning of Article 15 of this Convention, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe;

b each Party which has designated more than one supervisory authority shall specify the competence of each authority in its communication referred to in the previous *littera*.”

4 Paragraph 3 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be deleted.

#### **Article 22**

A new Article 17 shall be added after the new Article 16 of the Convention as follows:

“Article 17 – Forms of co-operation

1 The supervisory authorities shall co-operate with one another to the extent necessary for the performance of their duties and exercise of their powers, in particular by:

a providing mutual assistance by exchanging relevant and useful information and co-operating with each other under the condition that, as regards the

protection of personal data, all the rules and safeguards of this Convention are complied with;

b co-ordinating their investigations or interventions, or conducting joint actions;

c providing information and documentation on their law and administrative practice relating to data protection.

2 The information referred to in paragraph 1 shall not include personal data undergoing processing unless such data are essential for co-operation, or where the data subject concerned has given explicit, specific, free and informed consent to its provision.

3 In order to organise their co-operation and to perform the duties set out in the preceding paragraphs, the supervisory authorities of the Parties shall form a network.”

### **Article 23**

1 The title of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:

“Article 18 – Assistance to data subjects”.

2 The text of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:

”1 Each Party shall assist any data subject, whatever his or her nationality or residence, to exercise his or her rights under Article 9 of this Convention.

2 Where a data subject resides on the territory of another Party, he or she shall be given the option of submitting the request through the intermediary of the supervisory authority designated by that Party.

3 The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating *inter alia* to:

a the name, address and any other relevant particulars identifying the data subject making the request;

b the processing to which the request pertains, or its controller;

c the purpose of the request.”

### **Article 24**

1 The title of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:

“Article 19 – Safeguards”.

2 The text of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:

”1 A supervisory authority which has received information from another supervisory authority, either accompanying a request or in reply to its own request, shall not use that information for purposes other than those specified in the request.

2 In no case may a supervisory authority be allowed to make a request on behalf of a data subject of its own accord and without the express approval of the data subject concerned.”

### **Article 25**

1 The title of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“Article 20 – Refusal of requests”.

2 The recital of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“A supervisory authority to which a request is addressed under Article 17 of this Convention may not refuse to comply with it unless:”

3 *Littera* a of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“a the request is not compatible with its powers.”

4 *Littera* c of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“c compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, national security or public order of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of individuals under the jurisdiction of that Party.”

### **Article 26**

1 The title of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:

“Article 21 – Costs and procedures”.

2 Paragraph 1 of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:

“1 Co-operation and mutual assistance which the Parties render each other under Article 17 and assistance they render to data subjects under Articles 9 and 18 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party making the request.”

3 The terms “his or her” shall replace “his” in paragraph 2 of Article 17 of the Convention (new Article 21).

### **Article 27**

The title of Chapter V of the Convention (new Chapter VI) shall be replaced by the following:

“Chapter VI – Convention Committee”.

### **Article 28**

1 The terms “Consultative Committee” in paragraph 1 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by “Convention Committee”.

2 Paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by the following:

“3 The Convention Committee may, by a decision taken by a majority of two-thirds of the representatives of the Parties, invite an observer to be represented at its meetings.”

3 A new paragraph 4 shall be added after paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22):

“4 Any Party which is not a member of the Council of Europe shall contribute to the funding of the activities of the Convention Committee according to the modalities established by the Committee of Ministers in agreement with that Party.”

#### **Article 29**

1 The terms “Consultative Committee” in the recital of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by “Convention Committee”.

2 The term “proposals” in *littera* a of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced with the term “recommendations”.

3 References to “Article 21” in *littera* b and “Article 21 paragraph 3” in *littera* c of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced respectively by references to “Article 25” and “Article 25, paragraph 3”.

4 *Littera* d of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by the following:

“d may express an opinion on any question concerning the interpretation or application of this Convention;”.

5 The following additional *litterae* shall be added following *littera* d of Article 19 of the Convention (new Article 23):

“e shall prepare, before any new accession to the Convention, an opinion for the Committee of Ministers relating to the level of personal data protection of the candidate for accession and, where necessary, recommend measures to take to reach compliance with the provisions of this Convention;

f may, at the request of a State or an international organisation, evaluate whether the level of personal data protection the former provides is in compliance with the provisions of this Convention and, where necessary, recommend measures to be taken in order to reach such compliance;

g may develop or approve models of standardised safeguards referred to in Article 14;

h shall review the implementation of this Convention by the Parties and recommend measures to be taken in the case where a Party is not in compliance with this Convention;

i shall facilitate, where necessary, the friendly settlement of all difficulties related to the application of this Convention.”

#### **Article 30**

The text of Article 20 of the Convention (new Article 24) shall be replaced by the following:

“1 The Convention Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this Convention. It shall subsequently meet at least once a year, and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.

2 After each of its meetings, the Convention Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of this Convention.

3 The voting arrangements in the Convention Committee are laid down in the elements for the rules of procedure appended to Protocol CETS No. 223.

4 The Convention Committee shall draw up the other elements of its rules of procedure and establish, in particular, the procedures for evaluation and review

referred to in Article 4, paragraph 3, and Article 23, *litterae* e, f and h on the basis of objective criteria.”

### **Article 31**

1 Paragraphs 1 to 4 of Article 21 of the Convention (new Article 25) shall be replaced by the following:

“1 Amendments to this Convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Convention Committee.

2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties to this Convention, to the other member States of the Council of Europe, to the European Union and to every non-member State or international organisation which has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 27.

3 Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Convention Committee, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Convention Committee, and may approve the amendment.”

2 An additional paragraph 7 shall be added after paragraph 6 of Article 21 of the Convention (new Article 25) as follows:

“7 Moreover, the Committee of Ministers may, after consulting the Convention Committee, unanimously decide that a particular amendment shall enter into force at the expiration of a period of three years from the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party notifies the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. If such an objection is notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to this Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.”

### **Article 32**

1 Paragraph 1 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by the following:

“1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and by the European Union. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.”

2 The terms “member State” in paragraph 3 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by “Party”.

### **Article 33**

The title and the text of Article 23 of the Convention (new Article 27) shall be replaced as follows:

“Article 27 – Accession by non-member States or international organisations

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous agreement, and in light of the opinion prepared by the Convention Committee in accordance with Article 23.e, invite any State not a member of the Council of Europe or an international organisation to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the

Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any State or international organisation acceding to this Convention according to paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.”

#### **Article 34**

Paragraphs 1 and 2 of Article 24 of the Convention (new Article 28) shall be replaced by the following:

“1 Any State, the European Union or other international organisation may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State, the European Union or other international organisation may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.”

#### **Article 35**

1 The term “State” in the recital of Article 27 of the Convention (new Article 31) shall be replaced by “Party”.

2 References to “Articles 22, 23 and 24” in *littera c* shall be replaced by references to “Articles 26, 27 and 28”.

#### **Article 36 – Signature, ratification and accession**

1 This Protocol shall be open for signature by Contracting States to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2 After the opening for signature of this Protocol and before its entry into force, any other State shall express its consent to be bound by this Protocol by accession. It may not become a Party to the Convention without acceding simultaneously to this Protocol.

#### **Article 37 – Entry into force**

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 36.

2 In the event this Protocol has not entered into force in accordance with paragraph 1, following the expiry of a period of five years after the date on which it has been opened for signature, the Protocol shall enter into force in respect of those States which have expressed their consent to be bound by it in accordance with paragraph 1, provided that the Protocol has at least thirty-eight Parties. As between the Parties to the Protocol, all provisions of the amended Convention shall have effect immediately upon entry into force.

3 Pending the entry into force of this Protocol and without prejudice to the provisions regarding the entry into force and the accession by non-member States or

international organisations, a Party to the Convention may, at the time of signature of this Protocol or at any later moment, declare that it will apply the provisions of this Protocol on a provisional basis. In such cases, the provisions of this Protocol shall apply only with respect to the other Parties to the Convention which have made a declaration to the same effect. Such a declaration shall take effect on the first day of the third month following the date of its receipt by the Secretary General of the Council of Europe.

4 From the date of entry into force of this Protocol, the Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) shall be repealed.

5 From the date of the entry into force of this Protocol, the amendments to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, approved by the Committee of Ministers, in Strasbourg, on 15 June 1999, have lost their purpose.

#### **Article 38 – Declarations related to the Convention**

From the date of entry into force of this Protocol, with respect to a Party having entered one or more declarations in pursuance of Article 3 of the Convention, such declaration(s) will lapse.

#### **Article 39 – Reservations**

No reservation may be made to the provisions of this Protocol.

#### **Article 40 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 37;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 10th day of October 2018, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to other Parties to the Convention and any State invited to accede to the Convention.



**Appendix to the Protocol: Elements for the rules of procedure of the Convention Committee**

1 Each Party has a right to vote and shall have one vote.

2 A two-thirds majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for the meetings of the Convention Committee. In case the amending Protocol to the Convention enters into force in accordance with its Article 37 (2) before its entry into force in respect of all Contracting States to the Convention, the quorum for the meetings of the Convention Committee shall be no less than 34 Parties to the Protocol.

3 The decisions under Article 23 shall be taken by a four-fifths majority. The decisions pursuant to Article 23, littera h, shall be taken by a four-fifths majority, including a majority of the votes of States Parties not members of a regional integration organisation that is a Party to the Convention.

4 Where the Convention Committee takes decisions pursuant to Article 23, littera h, the Party concerned by the review shall not vote. Whenever such a decision concerns a matter falling within the competence of a regional integration organisation, neither the organisation nor its member States shall vote.

5 Decisions concerning procedural issues shall be taken by a simple majority.

6 Regional integration organisations, in matters within their competence, may exercise their right to vote in the Convention Committee, with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organisation shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right.

7 In case of vote, all Parties must be informed of the subject and time for the vote, as well as whether the vote will be exercised by the Parties individually or by a regional integration organisation on behalf of its member States.

8 The Convention Committee may further amend its rules of procedure by a two-thirds majority, except for the voting arrangements which may only be amended by unanimous vote of the Parties and to which Article 25 of the Convention applies.

**Протокол о изменама и допунама Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података**

**[Стразбур, 10.10.2018.]**

**Преамбула**

Државе чланице Савета Европе и друге стране уговорнице Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података (*ETS No. 108*), отворене за потписивање у Стразбуру, 28. јануара 1981. године (у даљем тексту: „Конвенција”),

имајући у виду Резолуцију бр. 3 о заштити података и приватности у трећем миленијуму усвојену на 30. конференцији министара правде Савета Европе (Истанбул, Турска, 24-26. новембар 2010.);

имајући у виду Резолуцију 1843 (2011.) Парламентарне скупштине Савета Европе о заштити приватности и личних података на интернету и онлајн медијима и Резолуцију 1986 (2014.) о побољшању заштите и безбедности корисника у кибернетичком простору;

имајући у виду Мишљење 296 (2017.) о нацрту протокола о измени Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података (*ETS No. 108*) и његово образложење, које је усвојио Стални комитет у име Парламентарне скупштине Савета Европе 24. новембра 2017. године;

узимајући у обзир да су се након усвајања Конвенције појавили нови изазови за заштиту лица у односу на обраду личних података;

узимајући у обзир потребу да се обезбеди да Конвенција и даље има истакнуту улогу у заштити лица у односу на обраду личних података, и уопште у заштити људских права и основних слобода,

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

1. Прва реченица преамбуле Конвенције замењује се следећим:

„Државе чланице Савета Европе и друге потписнице,”

2. Трећа реченица преамбуле Конвенције замењује се следећим:

„с обзиром да је неопходно обезбедити људско достојанство и заштиту људских права и основних слобода сваког физичког лица и, с обзиром на разноликост, интензивирање и глобализацију обраде података и протока личних података, личну слободу засновану на праву лица да контролише своје податке и обраду тих података;”

3. Четврта реченица преамбуле Конвенције замењује се следећим:

„подсећајући да се право на заштиту личних података треба разматрати у односу на његову улогу у друштву и да се мора помирити са другим људским правима и основним слободама, укључујући слободу изражавања;”

4. Следећа реченица се додаје после четврте реченице преамбуле Конвенције:

„узимајући у обзир да ова Конвенција омогућава да се у примени овде прописаних правила узме у обзир начело права на приступ службеним документима;”

5. Пета реченица преамбуле Конвенције се брише. Нова пета и шеста реченица се додају и гласе:

„прихватајући да је неопходно промовисати на глобалном нивоу основне вредности поштовања приватности и заштите личних података, чиме се доприноси слободном протоку информација међу људима;”

„прихватајући интерес за јачање међународне сарадње између страна уговорница Конвенције, ”.

#### **Члан 2.**

Текст члана 1. Конвенције замењује се следећим:

„Сврха ове Конвенције је да заштити свако лице, без обзира на његову националну припадност или место становања, у односу на обраду личних података, чиме се доприноси поштовању његових људских права и основних слобода, а посебно права на приватност.”

#### **Члан 3.**

1. Тачка б. члана 2. Конвенције замењује се следећим:

„б. „обрада података” је свака операција или скуп операција које се обављају на личним подацима, као што су прикупљање, складиштење, чување, мењање, проналажење, откривање, стављање на располагање, брисање односно уништавање или обављање логичних и/или аритметичких операција на таквим подацима;”

2. Тачка в. члана 2. Конвенције замењује се следећим:

„в. ако се не користи аутоматска обрада, „обрада података” означава сваку операцију или скуп операција које се обављају на личним подацима у оквиру структурираног скупа таквих података који су доступни или се могу пронаћи по посебним критеријумима;”

3. Тачка г. члана 2. Конвенције замењује се следећим:

„г. „руковалац” је физичко или правно лице, државни орган, служба, агенција или било који други орган који, сам или заједно са другима, има право одлучивања у вези са обрадом података;”

4. Следеће тачке се додају после тачке г. члана 2. Конвенције:

„д. „прималац” је физичко или правно лице, државни орган, служба, агенција или било који други орган коме се подаци откривају или стављају на располагање;

„ђ. „обрађивач” је физичко или правно лице, државни орган, служба, агенција или било који други орган који обрађује личне податке у име руковоца.”

#### **Члан 4.**

1. Став 1. члана 3. Конвенције замењује се следећим:

„1. Свака страна уговорница се обавезује на примену ове Конвенције при обради података која је у њеној надлежности у јавном и приватном сектору, чиме се обезбеђује право сваког лица на заштиту његових личних података.”

2. Став 2. члана 3. Конвенције замењује се следећим:

„2. Ова Конвенција се не примењује на обраду података коју лице обавља у оквиру искључиво личних или кућних активности.”

3. Ставови од 3. до 6. члана 3. Конвенције се бришу.

**Члан 5.**

Наслов Поглавља II Конвенције замењује се следећим:

„Поглавље II – Основна начела заштите личних података ”.

**Члан 6.**

1. Став 1. члана 4. Конвенције замењује се следећим:

„1. Свака страна уговорница предузима неопходне мере у свом законодавству да би спровела одредбе ове Конвенције и обезбедила њихову ефикасну примену.”

2. Став 2. члана 4. Конвенције замењује се следећим:

„2. Те мере предузима свака страна уговорница и оне ће ступити на снагу до момента потврђивања односно приступања овој Конвенцији.”

3. Нови став се додаје после става 2. члана 4. Конвенције:

„3. Свака страна уговорница се обавезује:

а. да дозволи Комитету Конвенције предвиђеном у Поглављу VI да процени делотворност мера које је предузела у свом законодавству ради постизања ефикасности одредби ове Конвенције; и

б. да ће активно доприносити овом поступку процене.”

**Члан 7.**

1. Наслов члана 5. замењује се следећим:

„Члан 5. – Законитост обраде података и квалитет података”.

2. Текст члана 5. Конвенције замењује се следећим:

„1. Обрада података мора бити сразмерна законитој сврси којој се тежи и мора да одражава у свим фазама обраде праведну равнотежу између свих укључених интереса, било јавних или приватних, и предметних права и слобода.

2. Свака страна уговорница треба да обезбеди да се обрада података врши на основу слободног, изричитог, информисаног и недвосмисленог пристанка субјекта података или неког другог легитимног основа прописаног законом.

3. Лични подаци који су предмет обраде обрађују се у складу са законом.

4. Лични подаци који се обрађују треба да буду:

а. обрађени на поштен и транспарентан начин;

б. прикупљани за изричите, специфичне и законите потребе и неће се обрађивати на начин који није у складу с тим потребама; на даљу обраду за потребе архивирања у јавном интересу, научних или историјских истраживања или за потребе статистике примењују се одговарајуће заштитне мере, у складу с тим потребама;

в. одговарајући, меродавни и не сувишни у односу на потребе за које се обрађују;

г. тачни и, по потреби, ажурирани;

д. сачувани у форми која омогућава идентификовање субјекта података не дуже него што је потребно за сврхе за које се обрађују ови подаци.”

### Члан 8.

Текст члана 6. Конвенције замењује се следећим:

„1. Обрада

- генетских података;
- личних података који се односе на кривична дела, кривичне поступке и осуђујуће пресуде, као и с тим повезаних мера безбедности;
- биометријских података који јединствено идентификују лице;
- личних података ради откривања информација о расном или етничком пореклу, политичким опредељењима, чланству у синдикату, верским или другим уверењима, здрављу или сексуалном животу,

дозвољена је само ако су законом прописане одговарајуће заштитне мере, које допуњују мере из ове Конвенције.

2. Таква заштита отклања ризике које обрада осетљивих података може представљати за интересе, права и основне слободе субјеката података, нарочито ризик од дискриминације.”

### Члан 9.

Текст члана 7. Конвенције замењује се следећим:

„1. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковалац и, по потреби, обрађивач, предузме одговарајуће безбедносне мере против ризика као што су случајни или неовлашћени приступ, уништавање, губитак, коришћење, мењање или откривање личних података.

2. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковалац без одлагања обавести бар надлежни надзорни орган у смислу члана 15. ове Конвенције о повредама података које могу озбиљно да утичу на права и основне слободе субјеката података.”

### Члан 10.

Нови члан 8. додаје се после члана 7. Конвенције, који гласи:

„Члан 8. – Транспарентност обраде

1. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковалац обавести субјекта података о:

- а. свом идентитету и уобичајеном месту становања, односно пословном седишту;
- б. правном основу и сврхама планиране обраде;
- в. категоријама обрађених личних података;
- г. Примаоцима односно категоријама прималаца личних података, ако их има, и
- д. средствима за остваривање права из члана 9,

као и свим неопходним додатним информацијама да би се обезбедила поштена и транспарентна обрада личних података.

2. Став 1. се не примењује ако субјекат података већ располаже одговарајућим информацијама.

3. Ако се лични подаци не прикупљају од субјеката података, руковалац није дужан да даје такве информације ако је обрада изричито прописана законом или ако се то покаже немогућим или укључује несразмерне напоре.”

#### **Члан 11.**

1. Досадашњи члан 8. Конвенције постаје члан 9. а наслов се замењује следећим:

„Члан 9. – Права субјекта података”.

2. Текст члана 8. Конвенције (нови члан 9.) замењује се следећим:

„1. Свако лице има право

а. да се на њега не односи одлука која битно утиче на њега, а заснива се искључиво на аутоматској обради података без узимања у обзир његових ставова;

б. да на захтев, у разумним временским интервалима и без прекомерног кашњења или трошкова, добије потврду о обради личних података који се односе на њега, обавештење у разумљивом облику о обрађеним подацима, све доступне информације о њиховом извору, периоду чувања као и све друге информације које је руковалац дужан да пружи како би се осигурала транспарентност обраде у складу са чланом 8, став 1;

в. да на захтев буде обавештено о разлозима обраде података ако се резултати такве обраде примењују на њега;

г. да у сваком тренутку, из разлога који се тичу његове ситуације, уложи приговор на обраду личних података који се односе на њега, осим ако руковалац не докаже да постоје легитимни разлози за обраду који превазилазе његове интересе или права и основне слободе;

д. да на захтев добије бесплатно и без сувишног одлагања, исправку или брисање таквих података, у зависности од случаја, ако се подаци обрађују или су обрађени у супротности са одредбама ове Конвенције;

ђ. на правно средство према члану 12. ако су му повређена права из ове Конвенције;

е. да користи, без обзира на своју националну припадност или место становања, помоћ надзорног органа у смислу члана 15. приликом остваривања својих права из ове Конвенције.

2. Став 1. се не примењује ако је одлука донесена у складу са законом који се примењује на руковоаца и којим су прописане и одговарајуће мере за заштиту права, слобода и легитимних интереса субјекта података.”

#### **Члан 12.**

Нови члан 10. се додаје после члана 9. Конвенције, који гласи:

„Члан 10. – Додатне обавезе

1. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковоаци и, по потреби, обрађивачи предузимају све одговарајуће мере ради испуњавања обавеза из ове Конвенције и како би надлежном надзорном органу из члана 15. могли доказати, поштујући домаће законодавство донето у складу са чланом 11. став 3. да је обрада података којом управљају у складу са одредбама ове Конвенције.

2. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковоаци и, по потреби, обрађивачи испитају евентуални утицај планиране обраде података на права и

основне слободе субјеката података пре почетка такве обраде, и планирају обраду података на начин којим ће се спречити или свести на минимум ризик у погледу угрожавања тих права и основних слобода.

3. Свака страна уговорница треба да обезбеди да руковооци и, по потреби, обрађивачи примењују техничке и организационе мере којим се води рачуна о последицама у погледу права на заштиту личних података у свим фазама обраде података.

4. Свака страна уговорница може, имајући у виду ризике који произлазе за интересе, права и основне слобода субјеката података, да прилагоди примену одредаба ст. 1, 2. и 3. у закону којим се осигурава примена одредби ове Конвенције, у складу са природом и количином података, природом, обимом и сврхом обраде и, где је примерено, величином руковооца односно обрађивача.”

#### **Члан 13.**

Досадашњи чл. 9. до 12. Конвенције постају чл. 11. до 14. Конвенције.

#### **Члан 14.**

Текст члана 9. Конвенције (нови члан 11.) замењује се следећим:

„1. Није допуштен изузетак од одредби овог поглавља осим од одредби члана 5. став 4, члана 7. став 2, члана 8. став 1. и члана 9. када је такав изузетак прописан законом, поштује суштину основних права и слобода и представља неопходну и сразмерну меру у демократском друштву за:

а. заштиту националне безбедности, одбране, јавне безбедности, важних економских и финансијских интереса државе, непристрасности и независности правосуђа или превенције, истраге и кривичног гоњења кривичних дела и извршења кривичних санкција, као и других битних циљева од општег јавног интереса;

б. заштиту субјекта података или права и основних слобода других, посебно слободе изражавања.

2. Ограничења спровођења одредби наведених у чл. 8. и 9. могу се предвидети законом у погледу обраде података за потребе архивирања у јавном интересу, научних или историјских истраживања или за потребе статистике када се не препознаје ризик од повреде права и основних слобода субјеката података.

3. Поред изузетака допуштених у ставу 1. овог члана, у погледу активности обраде за потребе националне безбедности и одбране, свака страна уговорница може да обезбеди, законом и само ако то представља неопходну и сразмерну меру у демократском друштву да се оствари такав циљ, изузетке од члана 4. став 3, члана 14. ст. 5. и 6. и члана 15. став. 2. тачке а, б, в и г.

Овим се не доводи у питање услов да активности обраде за потребе националне безбедности и одбране буду предмет независног и делотворног преиспитивања и надзора у складу са домаћим законодавством дотичне стране.”

#### **Члан 15.**

Текст члана 10. Конвенције (нови члан 12.) замењује се следећим:

„Свака страна уговорница се обавезује да ће увести одговарајуће судске и вансудске санкције и правна средства за кршење одредби ове Конвенције.”

**Члан 16.**

Наслов Поглавља III замењује се следећим:

„Поглавље III – Прекогранични проток личних података ”.

**Члан 17.**

1 Наслов члана 12. Конвенције (нови члан 14.) замењује се следећим:

„Члан 14. – Прекогранични проток личних података ”.

2 Текст члана 12. Конвенције (нови члан 14.) замењује се следећим:

„1. Страна уговорница, искључиво у сврху заштите личних података, не забрањује нити условљава посебним овлашћењем пренос таквих података примаоцу који је под надлежношћу друге стране уговорнице Конвенције. Међутим, та страна уговорница може тако да поступи ако постоји стваран и озбиљан ризик да би пренос другој страни уговорници, или пренос из те друге стране уговорнице некој страни која није уговорница, довео до заобилажења одредби Конвенције. Страна уговорница може тако да поступи и ако је обавезана усклађеним правилима о заштити, која су заједничка државама чланицама регионалних међународних организација.

2. Када је прималац под надлежношћу неке државе или међународне организације која није страна уговорница ове Конвенције, пренос личних података се може обавити само ако је обезбеђен одговарајући ниво заштите на основу одредаба ове Конвенције.

3. Одговарајући ниво заштите се може обезбедити:

а. законодавством те државе или међународне организације, укључујући важеће међународне уговоре или споразуме; или

б. *ad hoc* или одобреном стандардизованом заштитом предвиђеном правно обавезујућим и извршним инструментима које су донела и спроводе лица укључена у пренос и даљу обраду.

4. Без обзира на одредбе претходних ставова, свака страна уговорница може прописати да се пренос личних података може извршити ако:

а. је субјекат података дао изричит, конкретни и слободан пристанак пошто је обавештен о ризицима који настају у одсуству заштитних мера; или

б. конкретни интереси субјекта података то изискују у посебном случају; или

в. су преовладавајући легитимни интереси, посебно важни јавни интереси, предвиђени законом и такав пренос представља неопходну и сразмерну меру у демократском друштву; или

г. он представља неопходну и сразмерну меру у демократском друштву за слободу изражавања.

5. Свака страна уговорница дужна је да обезбеди да се надлежном надзорном органу, у смислу члана 15. ове Конвенције, доставе све релевантне информације које се односе на пренос података из става 3. тачка б. и, на захтев, став 4. тачке б. и в.

6. Свака страна уговорница дужна је да омогући надзорном органу право да тражи од лица које преноси податке да покаже ефикасност заштитних мера или постојање превладавајућих легитимних интереса и да надзорни орган може, у циљу заштите права и основних слобода субјекта података, да забрани пренос, суспендује га или услови.”



3. Текст члана 12. Конвенције (нови члан 14.) укључује одредбе члана 2. Додатног протокола из 2001. године у вези са надзорним органима и прекограничним протоком података (*ETS No. 181*) о прекограничном протоку личних података до примаоца који није у надлежности стране уговорнице Конвенције.

#### **Члан 18.**

Ново Поглавље IV се додаје после Поглавља III Конвенције, које гласи:

„Поглавље IV – Надзорни органи”.

#### **Члан 19.**

Нови члан 15. обухвата одредбе члана 1. Додатног протокола из 2001. године (*ETS No.181*) и гласи:

„Члан 15. – Надзорни органи

1. Свака страна уговорница осигурава одговорност једног или више органа за осигуравање усклађености са одредбама ове Конвенције.
2. У ту сврху, ови органи
  - a. имају овлашћење да врше истраге и интервенције;
  - b. врше функције које се тичу преноса података предвиђеног чланом 14. нарочито одобрења стандардизованих заштитних мера;
  - v. имају овлашћење да доносе одлуке у вези са кршењем одредби ове Конвенције и могу, конкретно, изрицати управне санкције;
  - г. имају овлашћење да учествују у судским поступцима или да укажу надлежним правосудним органима на кршење одредби ове Конвенције;
  - д. подстичу
    - i јавну свест у погледу њихових функција и овлашћења као и активности;
    - ii јавну свест у погледу права субјеката података и остваривање тих права;
    - iii свест руковалаца и обрађивача у погледу одговорности из ове Конвенције;

посебна пажња се посвећује правима на заштиту података деце и других рањивих лица.

3. Надлежне надзорне органе треба консултовати у вези са предлозима законодавних или управних мера којима је предвиђена обрада личних података.

4. Сваки надлежни надзорни орган поступа по захтевима и притужбама које су поднели субјекти података у вези са њиховим правима на заштиту личних података и обавештава их о напретку.

5. Надзорни органи поступају потпуно независно и непристрасно приликом вршења дужности и овлашћења и при томе не траже нити примају упутства.

6. Свака страна уговорница треба да омогући да се надзорним органима обезбеде средства за ефикасно обављање функција и вршење овлашћења.

7. Сваки надзорни орган припрема и објављује периодични извештај у којем наводи преглед својих активности.

8. Чланови и особље надзорних органа дужни су да поштују поверљивост у вези са поверљивим информацијама којима имају приступ или су имали приступ приликом обављања својих дужности и вршења својих овлашћења.
9. На одлуке надзорних органа може се уложити жалба надлежном суду.
10. Надзорни органи нису надлежни за обраду коју врше органи када делују у оквиру своје судске надлежности.”

#### **Члан 20.**

1. Поглавља од IV до VII Конвенције постају поглавља од V до VIII Конвенције.
2. Наслов Поглавља V замењује се са “Поглавље V – Сарадња и узајамна помоћ”.
3. Додаје се нови члан 17, а досадашњи чл. од 13. до 17. Конвенције постају чл. од 16. до 31. Конвенције.

#### **Члан 21.**

1. Наслов члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замењује се следећим:  
„Члан 16. – Именовање надзорних органа”.
2. Став 1. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замењује се следећим:  
„1. Стране уговорнице пристају на сарадњу и пружање узајамне помоћи ради спровођења ове Конвенције.”
3. Став 2. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замењује се следећим:  
„2. У ту сврху:  
а. свака страна уговорница именује један или више надзорних органа у смислу члана 15. ове Конвенције, а име и адресу сваког од њих саопштава генералном секретару Савета Европе;  
б. свака страна уговорница која је именовала више од једног надзорног органа наводи надлежност сваког органа у саопштењу из претходне тачке.”
4. Став 3. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) брише се.

#### **Члан 22.**

Нови члан 17. се додаје после новог члана 16. Конвенције, и гласи:

„Члан 17. – Облици сарадње

1. Надлежни органи сарађују једни са другима у мери која је неопходна за обављање њихових дужности и вршење овлашћења, нарочито:
  - а. пружајући узајамну помоћ разменом битних и корисних информација и сарађујући једни са другима под условом да се у погледу заштите личних података поштују сва правила и заштитне мере ове Конвенције;
  - б. координацијом својих истрага или интервенција или предузимањем заједничких активности;
  - в. обезбеђујући информације и документацију о свом праву и управној пракси која се односи на заштиту података.
2. У информације из става 1. не укључују се лични подаци који се обрађују осим ако су такви подаци кључни за сарадњу или ако је предметни субјекат података дао изричит, информисани, конкретан, слободан и информисани пристанак.

3. У циљу организовања узајамне сарадње и извршавања дужности из претходних ставова, надзорни органи страна уговорница успостављају мрежу.”

#### **Члан 23.**

1. Наслов члана 14. Конвенције (нови члан 18.) замењује се следећим:

„Члан 18. – Помоћ субјектима података ”.

2. Текст члана 14. Конвенције (нови члан 18.) замењује се следећим:

„1. Свака страна уговорница помаже субјекту података без обзира на његову националну припадност или место становања да оствари своје право из члана 9. ове Конвенције.

2. Ако је место становања субјекта података на територији друге стране уговорнице, даје му се могућност да поднесе захтев преко посредника надлежног органа којег је именовала та страна уговорница.

3. Захтев за помоћ треба да садржи све потребне појединости које се, између осталог, односе на:

а. име, адресу и друге важне појединости које идентификују субјекта података који подноси захтев;

б. обраду на коју се односи захтев, или на руковаоца те обраде;

в. сврху захтева.”

#### **Члан 24.**

1. Назив члана 15. Конвенције (нови члан 19.) замењује се следећим:

„Члан 19. – Заштитне мере”.

2. Текст члана 15. Конвенције (нови члан 19.) замењује се следећим:

„1 Надзорни орган који је добио информације од другог надзорног органа, уз захтев, или као одговор на властити захтев, не сме користити те информације у друге сврхе осим оних које су наведене у захтеву.

2 Ни у ком случају надзорном органу неће бити дозвољено да поднесе захтев у име субјекта података на сопствену иницијативу и без изричитог одобрења тог субјекта података.”.

#### **Члан 25.**

1. Назив члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замењује се следећим:

„Члан 20. – Одбијање захтева”.

2. Уводна изјава члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замењује се следећим:

„Надзорни орган којем је на основу члана 17. ове Конвенције упућен захтев не сме га одбити осим у случају:”.

3. Тачка а. члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замењује се следећим:

„а. да је захтев неспојив с његовим надлежностима.”.

4. Тачка в. члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замењује се следећим:

„в. да је испуњење овог захтева неспојиво са сувереношћу, националном безбедношћу или јавним поретком стране уговорнице која га је именовала или са правима и основним слободама лица која су под надлежношћу те стране уговорнице.”.

**Члан 26.**

1. Назив члана 17. Конвенције (нови члан 21.) замењује се следећим:  
„Члан 21. – Трошкови и поступци”.
2. Став 1. члана 17. Конвенције (нови члан 21.) замењује се следећим:  
„1. Сарадња и узајамна помоћ коју стране уговорнице пружају једна другој на основу члана 17, као и помоћ коју пружају субјектима података на основу чл. 9. и 18, врше се без наплате трошкова и других дажбина осим оних за стручњаке и преводиоце. Ти трошкови и дажбине иду на терет стране уговорнице која је упутила захтев.”.
3. Речи „његов односно њен” замењују реч „њен” у ставу 2. члана 17. Конвенције (нови члан 21).

**Члан 27.**

Назив Поглавља V Конвенције (ново Поглавље VI) замењује се следећим:  
„Поглавље VI – Комитет Конвенције”.

**Члан 28.**

1. Речи „Саветодавни комитет” из става 1. члана 18. Конвенције (нови члан 22.) замењују се речима: „Комитет Конвенције”.
2. Став 3. члана 18. Конвенције (нови члан 22.) замењује се следећим:  
„3. Комитет Конвенције може, одлуком двотрећинске већине представника страна уговорница, да позове посматрача да присуствује његовим састанцима.”.
3. Нови став 4. додаје се после става 3. члана 18. Конвенције (нови члан 22.):  
„4. Свака страна уговорница која није чланица Савета Европе доприноси финансирању активности Комитета Конвенције у складу са модалитетима које утврди Министарски комитет у договору са том страном уговорницом.”.

**Члан 29.**

1. Речи „Саветодавни комитет” у уводној реченици члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замењују се речима „Комитет Конвенције”.
2. Реч „предлоге” у тачки а. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замењује се речју „препоруке”.
3. Упућивање на члан 21. у тачки б. и члан 21. став 3. у тачки в. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замењује се упућивањем на члан 25. односно члан 25. став 3.
4. Тачка г. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замењује се следећим:  
„г. може дати мишљење о било ком питању у вези с тумачењем или применом ове Конвенције.”.
5. Следеће додатне тачке додају се после тачке г. члана 19. Конвенције (нови члан 23.):  
„д. припрема, пре сваког новог приступања Конвенцији, мишљење за Министарски комитет у вези са нивоом заштите личних података кандидата за приступање и, према потреби, даје препоруку мера које треба предузети да би се постигла усаглашеност са одредбама ове Конвенције,  
ђ. може, на захтев државе или међународне организације, извршити процену да ли је ниво заштите личних података који она пружа у складу са одредбама

ове Конвенције и, према потреби, дати препоруку мера које треба предузети да би се постигла таква усаглашеност,

е. може да израђује или одобрава моделе стандардизованих заштитних мера из члана 14.,

ж. преиспитује спровођење ове Конвенције од стране страна уговорница и даје препоруке мера које је потребно предузети у случају када страна уговорница не поступа у складу са овом Конвенцијом,

з. омогућава, према потреби, пријатељско решавање свих потешкоћа у вези са применом ове Конвенције.”.

### **Члан 30.**

Текст члана 20. Конвенције (нови члан 24.) замењује се следећим:

„1. Комитет Конвенције сазива генерални секретар Савета Европе. Прва седница ће се одржати у року од дванаест месеци од дана ступања на снагу ове Конвенције. Након тога он се састаје најмање једном годишње и увек када трећина представника страна уговорница захтева његово сазивање.

2. Након сваке седнице, Комитет Конвенције подноси Министарском комитету Савета Европе извештај о свом раду и о функционисању ове Конвенције.

3. Правила гласања у Комитету Конвенције наведена су у елементима правилника о раду у прилогу Протокола CETS бр. 223.

4. Комитет Конвенције саставља остале елементе свог правилника о раду и нарочито утврђује поступке оцењивања и преиспитивања из члана 4. став 3. и члана 23. тачке д, ђ. и ж. на основу објективних критеријума.”.

### **Члан 31.**

1. Ст. 1-4. члана 21. Конвенције (нови члан 25.) замењују се следећим:

„1. Измене ове конвенције може предложити страна уговорница, Министарски комитет Савета Европе или Комитет Конвенције.

2. Сваки предлог за измену и допуну генерални секретар Савета Европе доставља странама уговорницама ове Конвенције, другим државама чланицама Савета Европе, Европској унији и свакој држави која није чланица или међународној организацији која је позвана да приступи овој Конвенцији у складу са одредбама члана 27.

3. Осим тога, свака измена и допуна коју предложи страна уговорница или Министарски комитет доставља се Комитету Конвенције, који своје мишљење о предложеној измени доставља Министарском комитету.

4. Министарски комитет разматра предложене измене и допуне и свако мишљење које је доставио Комитет Конвенције, и може те измене и допуне одобрити.”

2. Додатни став 7. додаје се после става 6. члана 21. Конвенције (нови члан 25.) који гласи:

„7. Осим тога, Министарски комитет може, након консултовања Комитета Конвенције, једногласно одлучити да одређена измена и допуна ступа на снагу по истеку периода од три године од дана када је отворена за прихватање, осим ако нека страна уговорница изјави приговор генералном секретару Савета Европе на њено ступање на снагу. Ако је изјављен приговор, измена ступа на снагу првог дана месеца који следи након дана када је страна уговорница ове

Конвенције која је изјавила приговор депоновала свој инструмент прихватања код генералног секретара Савета Европе.”.

#### **Члан 32.**

1. Став 1. члана 22. Конвенције (нови члан 26.) замењује се следећим:

„1. Ова Конвенција је отворена за потписивање за државе чланице Савета Европе и Европску унију. Конвенција подлеже потврђивању, прихватању или одобрењу. Инструменти о потврђивању, прихватању или одобрењу депонују се код генералног секретара Савета Европе.”.

2. Речи „државу чланицу” у ставу 3. члана 22. Конвенције (нови члан 26.) замењују се речима „страну уговорницу”.

#### **Члан 33.**

Назив и текст члана 23. Конвенције (нови члан 27) замењују се и гласе:

„Члан 27. – Приступање држава које нису чланице или међународних организација

1. После ступања на снагу ове Конвенције, Министарски комитет Савета Европе може, након консултовања страна уговорница ове Конвенције и по прибављању њихове једногласне сагласности, а имајући у виду мишљење које припреми Комитет Конвенције у складу са чланом 23. тачка д. позвати било коју државу која није чланица Савета Европе или међународну организацију да приступи овој Конвенцији на основу одлуке донете већином гласова коју предвиђа члан 20. тачка г. Статута Савета Европе и уз једногласну одлуку представника држава уговорница које заседају у Министарском комитету.

2. У односу на сваку државу или међународну организацију која приступи овој Конвенцији у складу са ставом 1. овог члана, Конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи након истека тромесечног периода од дана депоновања инструмента приступања код генералног секретара Савета Европе.”.

#### **Члан 34.**

Ст. 1. и 2. члана 24. Конвенције (нови члан 28.) замењују се следећим:

„1 Свака држава, Европска унија или друга међународна организација може, у тренутку потписивања или приликом депоновања свог инструмента о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању, одредити територију или територије на које ће се ова Конвенција примењивати.

2 Свака држава, Европска унија или међународна организација може накнадно, на основу изјаве упућене генералном секретару Савета Европе, проширити примену ове Конвенције на неку другу територију наведену у изјави. У односу на ту територију Конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи након истека тромесечног периода од дана када генерални секретар прими такву изјаву.”

#### **Члан 35.**

1. Реч „државу” у уводу члана 27. Конвенције (нови члан 31.) замењује се речима „страну уговорницу”.

2. Упућивање на чл. 22, 23. и 24. у тачки в. замењује се упућивањем на чл. 26, 27. и 28.

### **Члан 36. – Потписивање, потврђивање и приступање**

1. Овај Протокол је отворен за потписивање државама уговорницама Конвенције. Протокол подлеже потврђивању, прихватању или одобрењу. Инструменти о потврђивању, прихватању или одобрењу депонују се код генералног секретара Савета Европе.

2. Након отварања овог Протокола за потписивање а пре његовог ступања на снагу, свака друга држава мора да изрази пристанак на обавезивање овим Протоколом путем приступања. Она не може постати страна уговорница Конвенције а да истовремено не приступи овом Протоколу.

### **Члан 37. – Ступање на снагу**

1. Овај Протокол ступа на снагу првог дана месеца који следи након истека периода од три месеца од дана када све стране уговорнице ове Конвенције изразе свој пристанак на обавезивање овим Протоколом, у складу са одредбама става 1. члана 36.

2. У случају да овај Протокол није ступио на снагу у складу са ставом 1. након истека периода од пет година од дана када је отворен за потписивање Протокол ступа на снагу у односу на оне државе које су изразиле пристанак на обавезивање истим у складу са ставом 1. под условом да Протокол има најмање тридесет осам страна уговорница. Између страна уговорница Протокола све одредбе измењене и допуњене Конвенције производе дејство одмах по ступању на снагу.

3. До ступања на снагу овог Протокола и недоводећи у питање одредбе које се односе на ступање на снагу и приступање држава које нису чланице или међународних организација, страна уговорница Конвенције може, у тренутку потписивања овог Протокола или касније, изјавити да ће привремено примењивати одредбе овог Протокола. У таквим случајевима, одредбе овог Протокола се примењују само у односу на друге стране уговорнице Конвенције које су дале исту такву изјаву. Таква изјава ступа на снагу првог дана трећег месеца након дана када генерални секретар Савета Европе прими изјаву.

4. Даном ступања на снагу овог Протокола ставља се ван снаге Додатни протокол уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, у вези са надзорним органима и прекограничним протоком података (ETS бр. 181).

5. Даном ступања на снагу овог Протокола, амандмани на Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, које је одобрио Министарски комитет у Стразбуру, 15. јуна 1999. године, губе своју сврху.

### **Члан 38. – Изјаве у вези са Конвенцијом**

Даном ступања на снагу овог Протокола, у погледу стране уговорнице која је дала једну или више изјава у складу са чланом 3. Конвенције, таква изјава односно изјаве престаће да важе.

### **Члан 39. – Резерве**

Никаква резерва на одредбе овог Протокола није допуштена.

### **Члан 40. – Обавештења**

Генерални секретар Савета Европе обавештава државе чланице Савета Европе и све друге стране уговорнице Конвенције о:

а. сваком потписивању;

- б. депоновању сваког инструмента о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању;
- в. датуму ступања на снагу овог Протокола у складу са чланом 37;
- г. свим другим актима, обавештењима или саопштењима у вези са овим Протоколом.

Као потврду тога, долепотписани, прописно овлашћени пуномоћници, потписали су овај Протокол.

Сачињено у Стразбуру, 10. октобра 2018. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна, у једном примерку који се депонује у архиви Савета Европе. Генерални секретар Савета Европе доставиће оверене преписе свакој држави чланици Савета Европе, другим странама уговорницама Конвенције и свим државама које су позване да приступе Конвенцији.

---



**Додатак Протоколу: Елементи за пословник Комитета Конвенције**

1. Свака страна уговорница има право гласа и има један глас.
2. Двотрећинска већина представника страна уговорница чини кворум за састанке Комитета Конвенције. У случају да Протокол о изменама Конвенције ступи на снагу у складу са чланом 37. став 2. пре његовог ступања на снагу у односу на све државе уговорнице Конвенције, кворум за састанке Комитета Конвенције је најмање тридесет четири стране уговорнице Протокола.
3. Одлуке из члана 23. доносе се већином од четири петине. Одлуке на основу члана 23. тачка ж. доносе се већином од четири петине, укључујући већину гласова држава страна које нису чланице неке регионалне организације за интеграцију која је страна уговорница Конвенције.
4. Када Комитет Конвенције доноси одлуке на основу члана 23. тачка ж., страна уговорница која је предмет преиспитивања неће гласати. Када се таква одлука тиче ствари која спада у надлежност неке регионалне организације за интеграцију, ни та организација ни њене државе чланице не гласају.
5. Одлуке које се тичу процедуралних питања доносе се простом већином.
6. Регионалне организације за интеграцију, у стварима из њихове надлежности, могу остварити своје право гласа у Комитету Конвенције, при чему је број гласова једнак броју њихових држава чланица које су стране уговорнице Конвенције. Таква организација не може искористити своје право гласа ако гласа иједна од њених држава чланица.
7. У случају гласања, све стране уговорнице морају бити обавештене о предмету и времену гласања, као и о томе да ли ће стране уговорнице гласати појединачно или ће то учинити регионална организација за интеграцију у име својих држава чланица.
8. Комитет Конвенције може даље мењати свој правилник о раду двотрећинском већином, осим правила гласања која се могу мењати само једногласном одлуком страна уговорница на шта се примењује члан 25. Конвенције.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.